

华北水利水电大学

2022 年硕士研究生入学考试初试科目考试大纲

《英语翻译基础》(科目代码: 357) 考试大纲

一、试卷分值及考试时间

考试时间 180 分钟 (3 个小时), 满分 150 分。

二、考试基本要求

《英语翻译基础》是翻译硕士专业学位研究生入学考试的基础课考试科目, 其目的是考察考生: 1. 是否具备扎实的英汉两种语言的基本功。2. 是否具备一定的政治、经济、法律和中外文化等方面的背景知识。3. 是否具备一定的英汉 / 汉英转换能力, 英汉互译实践能力是否达到进入 MTI 学习阶段的水平。

三、试卷内容及结构

本考试包括二个部分: 句子翻译和段落/篇章翻译。

1. 句子翻译

要求考生能准确地分析翻译汉 / 英长句子。汉 / 英长句子各 5 个, 每个 3 分, 总分 30 分。

2. 段落/篇章翻译

要求考生具备一定的翻译能力; 熟悉中国和英语国家的社会文化背景知识; 译文忠实于原文, 无明显的误译、漏译、错译等; 译文通顺, 用词正确, 表达基本无误; 译文无语法错误。英译汉速度每小时 250-350 个英语单词, 汉译英速度每小时 300-400 个汉字。

四、试卷题型结构

主要题型有:

1. 长句翻译: 5 个英文长句, 每个 3 分, 共 15 分; 5 个中文长句, 每个 3 分, 共 15 分。合计 30 分。

2. 段落或篇章翻译: 1) 英译汉: 1 篇或 2 段英文文章, 共 60 分; 2) 汉译英: 1 篇或 2 段汉语文章, 共 60 分, 合计 120 分。